DIAPLUS®

C+C DIAMOND INSTRUMENTS

AZ PARTNER AG

SWITZERLAND
SWISS DENTAL DIAMONDS

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

Schaft · Shank · Mango · Tige Gambo

ISO 313 — 16 mm — ∅ 1.60 mm
FGC - FGS - FGK - FGC - FGC

ISO 314 — 19 mm — ∅ 1.60 mm
FG

ISO 316 — 25 mm — ∅ 1.60 mm
FGXL

ISO 204 — 22 mm — ∅ 2.35 mm
CA - RA - W - CA - CA

ISO 205 — 26 mm — ∅ 2.35 mm
CAL - RAL - WL - CAL - CAL

ISO 206 — 34 mm — ∅ 2.35 mm
CAXL - RAXL - WXL - CAXL - CAXL

ISO 104 — 44.5 mm — ∅ 2.35 mm
PM - HP - H - PM - PM

Bestellungsbeispiel · Order example · Ejemplo de pedido Exemple de commande · Esempio d'ordine

FG | 1 / 008

1

REF.-No		1	1	1
Fig.-No ISO		001001	001001	001001
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	21	005	006	008
316 FG XL				
204 RA	21	005	006	008
205 RAL				

P: Preise · Prices · Precios · Prix · Prezzi

1S

REF.-No		1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S
Fig.-No ISO		001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003
ISO x 1/10 mm	P								
314 FG	23	008	010	012	014	016	018	021	023
204 RA	23	008	010	012	014	016	018	021	023
205 RA L	24			012	014	016	018	021	023

Q1

REF.-No		Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1
Fig.-No ISO		001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002
ISO x 1/10 mm	P							
314 FG	23	010	012	014	016	018	021	023
204 RA	23	010	012	014	016	018	021	023
205 RA L	24	010	012	014	016	018	021	023

Bohrer zum Exkavieren · Burs for excavating · Fresas para excavar · Fraises pou excavation · Frese per escavazione

1

REF.-No		1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Fig.-No ISO		001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001
ISO x 1/10 mm	P										
313 FG S	21				010		014				
314 FG	21	005	006	008	010	012	014	016	018	021	023
316 FG XL	22				010		014		018		023
204 RA	21	005	006	008	010	012	014	016	018		023
205 RA L											
104 HP	21	005	006	008	010	012	014	016	018		023

2

REF.-No		2	2	2	2	2	2	2
Fig.-No ISO		010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001
ISO x 1/10 mm	P							
313 FG S								
314 FG	21	006	008	010	012	014	016	018
316 FG XL								
204 RA	21		008	010	012	014	016	018
205 RA L								
104 HP	21	006	008	010	012	014		018

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

7

REF.-No		7	7	7
Fig.-No ISO		237001	237001	237001
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**008**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA	21		**010**	**012**
205 RA L				
104 HP				

21

REF.-No		21	21	21	21
Fig.-No ISO		107006	107006	107006	107006
ISO x 1/10 mm	P				
313 FG S					
314 FG	21	**010**	**012**	**014**	**016**
316 FG XL					
204 RA	21	**010**			
205 RA L					
104 HP	21	**010**	**012**	**014**	

21L

REF.-No		21L	21L
Fig.-No ISO		110006	110006
ISO x 1/10 mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	**010**	**012**
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			

21R

REF.-No		21R	21R	21R
Fig.-No ISO		137006	137006	137006
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**009**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP	21		**010**	**012**

31

REF.-No		31	31	31	31	31
Fig.-No ISO		107007	107007	107007	107007	107007
ISO x 1/10 mm	P					
313 FG S	21		**010**	**012**		
314 FG	21	**009**	**010**	**012**	**014**	**016**
316 FG XL	22		**010**	**012**	**014**	
204 RA	21	**009**	**010**	**012**	**014**	
205 RA L						
104 HP	21	**009**	**010**	**012**	**014**	**016**

31L

REF.-No		31L	31L	31L
Fig.-No ISO		110007	110007	110007
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**009**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP				

31R

REF.-No		31R	31R	31R
Fig.-No ISO		137007	137007	137007
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**009**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP	21	**009**		**012**

23

REF.-No		23	23	23	23
Fig.-No ISO		168006	168006	168006	168006
ISO x 1/10 mm	P				
313 FG S					
314 FG	21	**009**	**010**	**012**	**016**
316 FG XL					
204 RA	21	**009**	**010**	**012**	
205 RA L					
104 HP	21	**009**	**010**		**016**

23L

REF.-No		23L	23L
Fig.-No ISO		171006	171006
ISO x 1/10 mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	**009**	**012**
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			

23R

REF.-No		23R	23R	23R
Fig.-No ISO		194006	194006	194006
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**010**	**012**	**016**
316 FG XL				
204 RA	21		**012**	**016**
205 RA L				
104 HP	21		**012**	**016**

23RL

REF.-No		23RL	23RL	23RL
Fig.-No ISO		196006	196006	196006
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**009**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP				

33

REF.-No		33	33	33	33	33
Fig.-No ISO		168007	168007	168007	168007	168007
ISO x 1/10 mm	P					
313 FG S						
314 FG	21	**009**	**010**	**012**	**016**	**021**
316 FG XL	22			**012**	**016**	
204 RA	21		**010**	**012**		
205 RA L						
104 HP	21	**009**	**010**			**021**

33L

REF.-No		33L	33L	33L
Fig.-No ISO		171007	171007	171007
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**009**	**010**	**012**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP	21		**010**	**012**

33R

REF.-No		33R	33R	33R
Fig.-No ISO		194007	194007	194007
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	**010**	**012**	**016**
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP	21			**016**

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

25R

REF.-No		25R	25R	25R
Fig.-No ISO		238006	238006	238006
ISO x 1/10 mm	P			
313 FG S				
314 FG	21	010	012	014
316 FG XL				
204 RA				
205 RA L				
104 HP				

21RX

REF.-No		21RX	21RX
Fig.-No ISO		137019	137019
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	010	012

36R

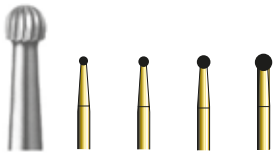
REF.-No		36R
Fig.-No ISO		139008
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	012

17

REF.-No		17
Fig.-No ISO		237008
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	010

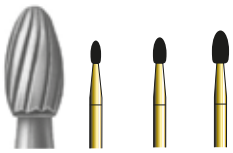
Spezialbohrer für Entfernung von Kronen und Brücken · Special burs for removal of crowns and bridges
Fresas para quitar las coronas y los puentes · Fraises spéciales pour enlever les couronnes et les ponts
Frese speciali per rimuovere corone e ponti

41



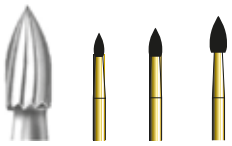
REF.-No 12 Blades		41	41	41	41
Fig.-No ISO		001071	001071	001071	001071
REF.-No 30 Blades			U41	U41	U41
Fig.-No ISO			001031	001031	001031
ISO x 1/10 mm	P				
314 FG	25	012	014	018	023

44E



REF.-No 12 Blades		44E	44E	44E
Fig.-No ISO		277072	277072	277072
REF.-No 30 Blades			U44E	
Fig.-No ISO			277032	
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	014	018	023

46



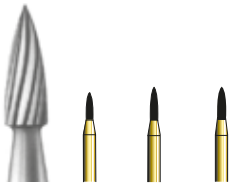
REF.-No 12 Blades		46	46	46
Fig.-No ISO		254072	254072	254072
REF.-No 30 Blades				
Fig.-No ISO				
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	014	018	023

47L

REF.-No 12 Blades		47L	47L
Fig.-No ISO		234072	234072
REF.-No 30 Blades			
Fig.-No ISO			
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	012	014

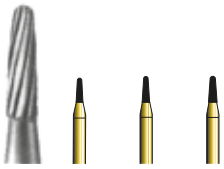
Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

48



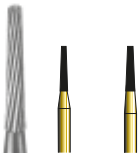
REF.-No 12 Blades		48	48	48
Fig.-No ISO		495071	495071	495071
REF.-No 30 Blades				U48
Fig.-No ISO				495031
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	009	010	010

247



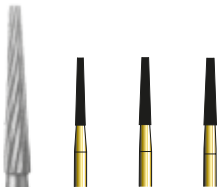
REF.-No 12 Blades		247	247	247
Fig.-No ISO		195071	195071	195071
REF.-No 30 Blades				U247
Fig.-No ISO				195031
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	009	010	010

212



REF.-No 12 Blades		212	212
Fig.-No ISO		168072	168072
REF.-No 30 Blades			U212
Fig.-No ISO			168031
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	010	012

212L



REF.-No 12 Blades		212L	212L	212L
Fig.-No ISO		184072	184072	184072
REF.-No 30 Blades				
Fig.-No ISO				
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	014	016	018

Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

212R

REF.-No 12 Blades		212R
Fig.-No ISO		197071
REF.-No 30 Blades		U212R
Fig.-No ISO		197031
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	010

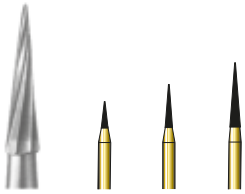
212RL

REF.-No 12 Blades		212RL
Fig.-No ISO		198072
REF.-No 30 Blades		
Fig.-No ISO		
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	016

49

REF.-No 12 Blades		49
Fig.-No ISO		107072
REF.-No 30 Blades		U49
Fig.-No ISO		107031
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	010

13.



REF.-No 12 Blades		132	133	135
Fig.-No ISO		699071	164071	166071
REF.-No 30 Blades			U133	U135
Fig.-No ISO			164031	166031
ISO x 1/10 mm	P			
314 FG	25	009	010	014

50

REF.-No 12 Blades		50
Fig.-No ISO		474071
REF.-No 30 Blades		U50
Fig.-No ISO		474031
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	25	012

Finierer 12 & 30 Schneiden · Trimming and finishing burs 12 & 30 blades · Fresas para acabado 12 & 30 laminas · Fraises à finir 12 & 30 lames · Frese per rifinitura 12 & 30 lame

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

Zekrya
161

REF.-No		161	161
Fig.-No ISO		408295	408295
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	25	**012**	**014**
316 FG XL			
205 RA L			

Zekrya
extra-long
151

REF.-No		151	151
Fig.-No ISO		199295	199295
ISO x 1/10 mm	P		
314 FG	27	**008**	
316 FG XL	27		**008**
205 RA L			

Zekrya
ENDO-Z
152

REF.-No		152
Fig.-No ISO		210295
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG	27	**009**
316 FG XL		
205 RA L		

Zekrya
ARYANE-Z
157

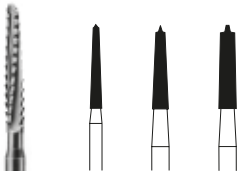
REF.-No		157
Fig.-No ISO		...006
ISO x 1/10 mm	P	
314 FG		
316 FG XL	27	**005**
205 RA L		

Chirurgische Bohrer · Surgical burs · Fresas de cirurgía · Fraises chirurgicales · Frese chirurgiche

Lindemann
162A

REF.-No		162A
Fig.-No ISO		408298
ISO x 1/10 mm	P	
316 FG XL	28	**016**
205 RA L	28	**016**
104 HP	28	**016**

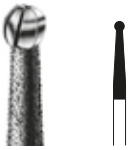
Lindemann
16.



REF.-No		162	166	167
Fig.-No ISO		408297	409297	410297
ISO x 1/10 mm	P			
316 FG XL	31	**018**		
205 RA L	31	**018**	**021**	**023**
104 HP	31	**018**	**021**	**023**

Chirurgische Bohrer · Surgical burs · Fresas de cirurgía · Fraises chirurgicales · Frese chirurgiche

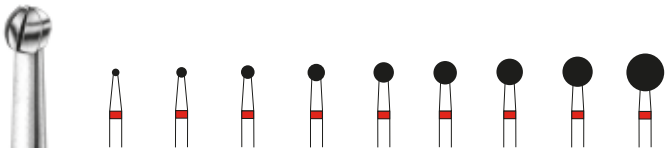
389



REF.-No		389
Fig.-No ISO		494020
ISO x 1/10 mm	P	
316 FG XL	26	**014**
205 RA L		
104 HP		

CarDia Instrument for surgical use

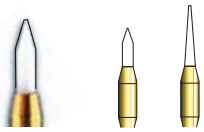
141



REF.-No		141	141	141	141	141	141	141	141	141
Fig.-No ISO		001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251	001251
ISO x 1/10 mm	P	27	27	27	27	29	29	30	32	33
205 RA L		**010**	**014**	**018**	**023**	**027**	**031**	**035**	**040**	**050**
206 RA XL		**010**	**014**	**018**	**023**	**027**	**031**	**035**	**040**	**050**
104 HP		**010**	**014**	**018**	**023**	**027**	**031**	**035**	**040**	**050**

Chirurgische Bohrer 6-12 Schneiden · Surgical burs 6-12 blades · Fresas de cirugía
Fraises chirurgicales 6-12 lames · Frese chirurgiche 6-12 lame

CSTT



REF.-No		CSTT	CSTT
Fig.-No ISO		287484	287484
ISO x 1/10 mm	P		
313 FG S			
314 FG S	34	**015**	**015L**
316 FG XL			

Ceramic Soft Tissue Trimmer
for surgical use

Bohrerständer, sterilisierbar · Burs-holder, sterilizable · Fresero, esterilizable · Support pour fraises, stérilisable · Supporto per frese sterilizzabile

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

Drehzahlen · Round Speeds · Velocicades · Vitesse de rotation · Velocità di rotazione

Praxis · Dentist · Odontólogo · Dentista · Cabinet			Labor · Laboratory · Protésico · Laboratoire · Laboratorio		
ø 1/10mm	FGC-FGS-FGK-FGC-FGC FG min -1	CA-RA-W-CA-CA PM-HP-H-PM-PM min -1	**ø 1/10mm**	Metalle · Metals Metales · Métaux Metalli	Nichtmetalle · Non metals No metales · Non métaux Non-metalli
005-006	**100'000-350'000**	**55'000-110'000**	**005-006**	**120'000-220'000**	**130'000-180'000**
007-008	**100'000-350'000**	**45'000-90'000**	**007-008**	**120'000-200'000**	**120'000-160'000**
009-010	**100'000-350'000**	**35'000-70'000**	**009-010**	**120'000-180'000**	**110'000-140'000**
012-014	**100'000-350'000**	**25'000-53'000**	**012-014**	**120'000-160'000**	**100'000-130'000**
016-018	**100'000-350'000**	**20'000-40'000**	**016-018**	**80'000-140'000**	**80'000-110'000**
021-023	**60'000-120'000**	**15'000-30'000**	**021-023**	**60'000-120'000**	**60'000-90'000**

D EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Entfernung von Kronen und Brücken
- Abtragen (Trimmen und Finieren) von Kunststoff- (Komposite) und allen herkömmlichen Füllungsmaterialen
- Bohrer zum Exkavieren
- Chirurgische Bohrer
- Gewebetrimmer aus Keramik für die Zahnfleischbehandlung

GB APPLICATIONS

- Removal of crowns and bridges
- Trimming and finishing of acrylics (Composites) and all conventional filling materials
- Burs for excavating
- Surgical burs
- Ceramic Soft Tissue Trimmer for surgical use

E APLICACIONES

- Para quitar las coronas y los puentes
- Rebajas (nivelar y acabar) materiales de obturación (Composite) y todos los demás materiales de obturación
- Fresas para excavar
- Fresas de cirurgía
- Fresa de cirurgía en cerámica para modelar el tejido blando

F APPLICATIONS

- Enlèvement des anciennes couronnes et ponts
- Sculpture et finition des composites et des matériaux d'obturation usuels
- Fraises pour excavation
- Fraises chirurgicales
- Instrument en céramique pour la chirurgie du tissu mou

I APPLICAZIONI

- Rimozione di corone e ponti
- Livellatura e finitura dei compositi e materiali d'otturazione
- Frese per escavatura
- Frese chirurgiche
- Fresa chirurgica in ceramica per la modellatura dei tessuti molli (gengive)

C+C

Hartmetall- und Keramikinstrumente · Tunsgten carbide and ceramic instruments · Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica · Instruments en carbure de tungstène et céramique · Utensili in carburo di tungsteno e ceramica

AZ PARTNER AG

D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

Anwendungshinweise

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0.3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten «nicht ziehend» zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle Arbeitsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung)

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfezieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstofssuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angrefen können.
- Anschliessend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fliessendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

GB USER INFORMATIONS - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations

- Use adeguate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with an head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0.3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instuments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed shoul be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene recommendations (desinfection, cleaning, sterilization and storage)

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too agressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE RUE

Observaciones para su uso

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente naturale y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dânados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico debéran desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0.3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer présion siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar «estirando». Durante la abrasíon es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento)

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizar los con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, acido cloridrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para eviter el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

F CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0.3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tiran, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage)

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser tros longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits tros aggresif (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Stériliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instrumets à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti «short» solo fino all'estremità della parte cilindrica
- Le turbine, i contrangolo ed i manipolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio)

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poichè la codifica colorata potrebbe scomparire. Non uti-lizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

PARTNER AG

SWITZERLAND
SWISS DENTAL DIAMONDS

CE 0120 Manufactured by VANETTI SA, CH- 6672 Gordevio

AZ & PARTNER AG
Dorfchärn
CH-6243 Egolzwil
Switzerland

Tel. +41 41 982 02 02
Fax +41 41 982 03 03

AZ DENTAL GMBH
Siemensstrasse 5
DE-78467 Konstanz
Germany

Tel. +49 7531 50024
Fax +49 7531 50026

www.azpartner.ch
info@azpartner.ch

Distributed by:

Version 2.0